



经典注音系列

影响孩子一生的文学经典

俗

话

童

信



原著：〔德国〕格林兄弟
改编：萧萧 董音
插画：雨青 泡泡糖画屋

河北少年儿童出版社

致小读者

童年的记忆是深刻的,童年的梦想是五彩的。一本好书可以让孩子们津津乐道,回味无穷;一本好书可以使孩子们放飞童心,树立理想。毫不夸张地说,一本好书甚至会影响着孩子们一生的成长道路。因为“书就是社会,一本好书就是一个好的世界,好的社会,它能陶冶人的感情和气质,使人高尚”。为此我们从世界文学宝库中精挑细选出一批经典作品进行改编,编辑出版了“金苹果”经典注音系列读物,奉献给小读者们。希望这一个个饱含知识“果汁”的“金苹果”有益于孩子们的身

小读者

心：开卷读来，小读者或追溯于历史的天空下；或幻想于奇妙的仙境中；或流连于富丽的王宫内；或嬉戏于动物的世界里……其中的正义与邪恶，真诚与虚伪，善良与恶毒，美丽与丑陋，都会深入孩子们幼小的心灵之中，使他们明辨是非，从而启迪其心智。

那么，小读者们，还等什么呢？赶快打开这本书吧！精彩内容随后就来……





俗

话

童

信

- 123 小弟弟和小姐姐
123 纺锤、梭子和针
128 三根金头发
145 放鹅姑娘
152 画眉毛国王
158 耳边牧鹅女
168 瓶中怪物
175 勤姑娘和懒姑娘
180 两兄弟
192 大拇指
200 令人叫绝的乐师
205 两个神秘的小鞋匠
208 口吐金子的姑娘
216 生命之水
227 十二个跳舞的公主
235 圣母的孩子
262 铁炉里的王子



影响孩子一生的文学经典





青蛙王子

T H U R S D A Y

chuánshuō yuǎn gǔ de shí hou rén men xīnzhōng de měi hǎo yuàn wàng dōu néng biàn chéng xiàn shí yǒu
传说远古的时候，人们心中的美好愿望都能变成现实。有
yí wèi guó wáng tā yǒu hǎo jǐ gè nǚ ér gè gè dōu zhǎng de fēi cháng piào liang yóu qí shì xiǎo nǚ
一位国王，他有好几个女儿，个个都长得非常漂亮，尤其是小女
ér gèng shì měi ruò tiān xiān jiù lián jiàn duō shí guǎng de tài yáng měi cì zhào zài tā liǎn shàng shí dōu duì
儿更是美若天仙，就连见多识广的太阳每次照在她脸上时，都对
tā de měi lì gǎn dào jīng yà
她的美丽感到惊讶。

wáng gōng fù jìn yǒu yí dà piàn sēn lín yōu àn de sēn lín li yǒu yí kē lǎo duàn shù shù xià
王宫附近有一大片森林，幽暗的森林里有一棵老榎树，树下
yǒu yí gè hěn shēn de shuǐ tán tiān rè de shí hou xiǎo gōng zhǔ cháng cháng dào zhè lǐ zuò zài qīng
有一个很深的水潭。天热的时候，小公主常常到这里，坐在清
liáng de shuǐ tán biān wán zhe shǒu zhōng de jīn qiú
凉的水潭边，玩着手中的金球。

yì tiān gōng zhǔ shǒu li de jīn qiú bù xiǎo xīn diào dào le shuǐ tán li xiǎo gōng zhǔ kū le qǐ
一天，公主手里的金球不小心掉到了水潭里。小公主哭了起
lái kū zhe kū zhe hū rán tīng jiàn yǒu rén shuō gōng zhǔ nín wèi shén me kū de zhè yàng shāng xīn
来。哭着哭着，忽然听见有人说：“公主，您为什么哭得这样伤心
ya xiǎo gōng zhǔ tái tóu jiàn yí zhī qīng wā cóng shuǐ li tàn chū shēn lái gōng zhǔ shuō wǒ de
呀？”小公主抬头，见一只青蛙从水里探出身来。公主说：“我的
jīn qiú diào dào shuǐ tán li qù le bié nán guò qīng wā shuō wǒ néng bāng zhù nín yào shì wǒ
金球掉到水潭里去了。”“别难过，”青蛙说，“我能帮助您。要是我
bǎ jīn qiú lāo shàng lái nín zěn me huí bào wǒ ne
把金球捞上来，您怎么回报我呢？”

qīn ài de qīng wā nǐ xiǎng yào shén me xiǎo gōng zhǔ wèn nǐ xiǎng yào wǒ de yī fu
“亲爱的青蛙，你想要什么？”小公主问，“你想要我的衣服、



zhēn zhū hé bǎo shí dǒu xíng jiù lián wǒ dài de jīn mào zi yě kě yǐ gěi nǐ
珍珠和宝石都行，就连我戴的金帽子也可以给你。”

qīng wā shuō zhè xiē dōng xī wǒ dōu bú yào wǒ zhǐ xiǎng zuò nín de hǎo péng you wǒ men yì
青蛙说：“这些东西我都不不要。我只想和您做您的好朋友，我们一
qǐ yóu xì chī fàn shí wǒ hé nín zuò yì zhāng cān zhuō yòng nín de xiǎo jīn dié zi chī dōng xī yòng nín
起游戏，吃饭时我和您坐一张餐桌，用您的小金碟子吃东西，用您
de xiǎo gāo jiǎo bēi yǐn jiǔ wǎn shàng ràng wǒ shuì zài nín de xiǎo chuáng shàng yào shì nín dā ying wǒ
的小高脚杯饮酒，晚上让我睡在您的小床上。要是您答应，我
jiù bāng nín bǎ jīn qiú lāo shàng lái
就帮您把金球捞上来。”

hǎo de wǒ dā ying xiǎo gōng zhǔ zuǐ li dā ying zhe xīn li què xiǎng yú chūn de qīng
“好的，我答应。”小公主嘴里答应着，心里却想：“愚蠢的青
wā nǐ zhǐ pèi dān zài shuǐ tán li guā guā jiào xiǎng hé wǒ zuò hǎo péng you méi mén er
蛙，你只配蹲在水潭里呱呱叫。想和我做好朋友，没门儿！”

qīng wā jiàn gōng zhǔ dā ying le jiù qián rù shuǐ tán bù yí huì er biàn xián zhe jīn qiú fú
青蛙见公主答应了，就潜入水潭。不一会儿，便衔着金球浮
chū shuǐ miàn xiǎo gōng zhǔ xīn li fēi cháng gāo xìng tā bǎ jīn qiú jiǎn qǐ lái sā tuǐ jiù pǎo
出水面。小公主心里非常高兴，她把金球捡起来，撒腿就跑。

dài shàng wǒ ya qīng
“带上我呀！”青
wā dà shēng jiào dào wǒ kě pǎo
蛙大声叫道，“我可跑
bù liǎo nà me kuài
不了那么快。”

ké shì xiǎo gōng zhǔ què duì
可是小公主却对
qīng wā de hǎn jiào bù lǐ bù cǎi
青蛙的喊叫不理不睬。





tā yǐ jīng bǎ dā yīng qīng wā de huà wàng jì de yì gān èr jìng le qīng wā zhǐ hǎo yí bèng yí bèng
她已经把答应青蛙的话忘记得一干二净了。青蛙只好一蹦一蹦
de yòu huí dào shuǐ tán lǐ qù le
地又回到水潭里去了。

dì èr tiān xiǎo gōng zhǔ gēn guó wáng gāng gāng zuò dào cān zhuō páng zhǔn bèi yòng tā de xiǎo jīn dié
第二天,小公主跟国王刚刚坐到餐桌旁,准备用她的小金碟
chī fàn tū rán tīng jiàn pā dā pā dā de shēng yīn yǒu dōng xī shùn zhe dà lǐ shí tái jiē wǎng
吃饭。突然听见“啪嗒啪嗒”的声音,有东西顺着大理石台阶往
shàng tiào hái dà shēng rǎng zhe xiǎo gōng zhǔ kuài kāi mén xiǎo gōng zhǔ pǎo dào mén kǒu dǎ kāi
上跳,还大声嚷着:“小公主,快开门!”小公主跑到门口,打开
mén yí kàn yuán lái shì nà zhī qīng wā tā méng de bǎ mén guān shàng xīn lǐ hài pà jí le guó
门一看,原来是那只青蛙。她猛地把门关上,心里害怕极了。国
wáng jiàn xiǎo gōng zhǔ xīn huāng yì luàn de yàng zi jiù wèn tā zěn me le gāi bú shì mén wài yǒu
王见小公主心慌意乱的样子,就问她:“怎么了?该不是门外有
gè jù rén yào bǎ nǐ zhuā zǒu ba
个巨人要把你抓走吧?”

à bú shì de xiǎo gōng zhǔ shuō shì yì zhī tǎo yàn de qīng wā
“啊,不是的,”小公主说,“是一只讨厌的青蛙。”

qīng wā zhǎo nǐ zuò shén me
“青蛙找你做什么?”

ài zuó tiān zài sēn lín lǐ wǒ zhèng zuò zài shuǐ tán biān wán ér hū rán wǒ de jīn qiú diào
“唉!昨天在森林里,我正坐在水潭边玩儿,忽然我的金球掉
dào shuǐ tán lǐ qù le wǒ hěn shāng xīn nà zhī qīng wā jiàn le jiù tì wǒ bǎ jīn qiú lāo le shàng
到水潭里去了,我很伤心。那只青蛙见了,就替我把金球捞了上
lái tā yào hé wǒ zuò péng you wǒ dā yīng le kě shì wǒ méi xiǎng dào tā huì pá zhè me yuǎn
来。它要和我做朋友,我答应了。可是我没想到,它会爬这么远
de lù xiàn zài tā jiù zài mén wài ne
的路。现在它就在门外呢。”

zhèng shuō zhe qiāo mén shēng yòu xiǎng le qǐ lái qīng wā jiào zhe
正说着,敲门声又响了起来,青蛙叫着:

xiǎo gōng zhǔ a bǎ mén kāi
小公主啊把门开!

ài nín de rén yǐ dào lái,
爱您的人已到来,

zuó tiān duàn shù tán shuǐ biān,
昨天椴树潭水边,

shì nín qīn kǒu xǔ nuò yán。
是您亲口许诺言。

guó wáng duì xiǎo gōng zhǔ shuō hái zi jì rán nǐ yǐ jīng dā yīng le tā jiù gǎn kuài ràng tā
国王对小公主说:“孩子,既然你已经答应了它,就赶快让它



jìn lái nǐ bù néng yán ér wú xìn
进来，你不能言而无信。”

xiǎo gōng zhǔ bǎ mén dǎ kāi qīng wā bèng bèng tiào tiào de jìn le mén gēn zhe xiǎo gōng zhǔ lái dào
小公主把门打开，青蛙蹦蹦跳跳地进了门，跟着小公主来到
zuò wèi qián dà shēng jiào dào bǎ wǒ bào dào nín shēn páng ya
座位前，大声叫道：“把我抱到您身旁呀！”



xiǎo gōng zhǔ shí zài bú yuàn yì zhè yàng
小公主实在不愿意这样
zuò kě guó wáng què ràng tā zhào qīng wā shuō de
做，可国王却让她照青蛙说的
qù zuò qīng wā xián zuò zài yǐ zi shàng gòu bu
去做。青蛙嫌坐在椅子上够不
zháo xiǎng dào zhuō zi shàng qù shàng le zhuō zi
着，想到桌子上去。上了桌子
zhī hòu yòu shuō bǎ nín de xiǎo jīn dé zi
之后，又说：“把您的小金碟子
tuī guò lái xiē zhè yàng wǒ men jiù kě yǐ yí
推过来些，这样我们就可以一
kuài ér chī la xiǎo gōng zhǔ suī rán hěn bù qīng
块儿吃啦。”小公主虽然很不情
yuàn kě hái shì zhào tā shuō de zuò le qīng
愿，可还是照它说的做了。青
wā chī de jīn jīn yǒu wèi kě xiǎo gōng zhǔ què
蛙吃得津津有味，可小公主却

yì diǎn ér wèi kǒu dōu méi yǒu le zuì hòu qīng wā shuō wǒ yǐ jīng chī bǎo le xiàn zài wǒ yǒu
一点儿胃口都没有了。最后青蛙说：“我已经吃饱了。现在我有
diǎn ér lèi le zán men shuì jiào qù ba
点儿累了，咱们睡觉去吧。”

xiǎo gōng zhǔ yì xiǎng dào zhè zhī lěng bīng bīng de qīng wā hái yào zài zì jǐ zhěng jié piào liang de xiǎo
小公主一想到这只冷冰冰的青蛙还要在自己整洁漂亮的小
chuáng shàng shuì jiào jiù kū le guó wáng jiàn le shēng qì de shuō zài kùn nán de shí hou bāng zhù
床上睡觉，就哭了。国王见了，生气地说：“在困难的时候帮助
guo nǐ de rén shì hòu jué bù néng qīng shì tā
过你的人，事后决不能轻视他。”

yú shì xiǎo gōng zhǔ yòng liǎng gè zhǐ tóu niē zhe qīng wā dài zhe tā shàng le lóu bǎ tā fàng
于是，小公主用两个指头捏着青蛙，带着它上了楼，把它放
zài wò shì de jiǎo luò li kě shì tā gāng gāng zài chuáng shàng tǎng xià qīng wā jiù pá dào chuáng biān
在卧室的角落里。可是她刚刚在床上躺下，青蛙就爬到床边
duì tā shuō wǒ lèi le wǒ yě xiǎng zài chuáng shàng shuì jiào bǎ wǒ bào shàng lái ba yào bù wǒ
对她说，“我累了，我也想在床上睡觉。把我抱上来吧，要不我



jiù gào su nín de fù qīn xiǎogōngzhǔ tīng le qì de zhuā qǐ qīng wā yòng lì cháo qiáng shàng shǐ jìn
就告诉您的父亲。”小公主听了，气得抓起青蛙，用力朝墙上使劲
shuāi qù xiǎngshuì jiù qù shuì ba nǐ zhè ge chǒu lòu de jiā huò
摔去。“想睡就去睡吧，你这个丑陋的家伙！”

shéi zhī qīng wā yí luò dì yí xià zǐ biàn chéng le yí wèi liǎng yǎn jǐng jǐng yǒu shén mǎn miàn xiào
谁知青蛙一落地，一下子变成了一位两眼炯炯有神、满面笑

róng de wáng zǐ yuán lái tā bèi yí gè hèn dú de wū
容的王子。原来他被一个狠毒的巫
pó shī le mó fǎ chú le xiǎo gōng zhǔ yǐ wài shéi yé
婆施了魔法，除了小公主以外，谁也
bù néng bǎ tā cóng shuǐ tán lǐ jiě jiù chū lái
不能把他从水潭里解救出来。

zūn zhào guó wáng de zhǐ yì qīng wā wáng zǐ chéng
遵照国王的旨意，青蛙王子成

le xiǎo gōng zhǔ de zhàng fu dì èr tiān zǎo shàng tài
了小公主的丈夫。第二天早上，太
yáng pá shàng shān de shí hòu yí liàng bā pǐ mǎ lā de
阳爬上山的时候，一辆八匹马拉的
dà mǎ chē yǐ jīng tíng zài wáng gōng de mén qián mǎ tóu
大马车已经停在王宫的门前，马头
shàng dōu chā zhe jié bái de yǔ máo yí huàng yí huàng de
上都插着洁白的羽毛，一晃一晃的，
mǎ shēn shàng tào zhe jīn guāng shǎn shǎn de ān pèi gōng
马身上套着金光闪闪的鞍辔。公
zhǔ gēn suí wáng zǐ yì qǐ huí dào tā de wáng guó guò zhe
主跟随王子一起回到他的王国，过着
měi mǎn xìng fú de shēng huó
美满幸福的生活。





忠诚的约翰



hěn jiǔ yǐ qián yǒu gè lǎo guó wáng shēng le zhòng bìng tā zhī dào zì jǐ huó bù liǎo duō jiǔ
很久以前，有个老国王生了重病，他知道自己活不了多久
le jiù duì shēn biān de rén shuō chuán zhōng chéng de yuē hàn jìn lái jiàn wǒ yuē hàn shì lǎo guó wáng
了，就对身边的人说：“传忠诚的约翰进来见我。”约翰是老国王
de pú rén shì hòu guó wáng hěn jiǔ le fēi cháng zhōng chéng kě kào lǎo guó wáng zuì xìn rèn tā
的仆人，侍候国王很久了，非常忠诚可靠，老国王最信任他。

lǎo guó wáng duì yuē hàn shuō dào wǒ bù xíng le xiàn zài wǒ zuì fàng bú xià xīn de jiù shì wǒ
老国王对约翰说道：“我不行了，现在我最放不下心的就是我
de ér zi tā hái xiǎo xū yào liáng shī yì yǒu de fǔ zhù wǒ kǎo lù le hěn jiǔ chú le nǐ
的儿子。他还小，需要良师益友的辅助。我考虑了很久，除了你，
méi yǒu rén néng dān dāng zhè ge zhòng rèn nǐ rú guǒ bù dá yīng wǒ shì bù néng ān rán lí kāi zhè ge
没有人能担当这个重任。你如果不答应，我是不能安然离开这个
shì jiè de yuē hàn tīng le lǎo guó wáng de huà shuō wǒ yí dìng huì zhōng chéng de fǔ zhù tā
世界的。”约翰听了老国王的话，说：“我一定会忠诚地辅助他，
jí shǐ xiàn chū shēng mìng yě zài suǒ bù xī lǎo guó wáng tīng le lù chū xīn wèi de xiào róng shuō
即使献出生命也在所不惜。”老国王听了，露出欣慰的笑容，说：

xiàn zài wǒ fàng xīn le wǒ sǐ hòu zhěng zuò wáng gōng de fáng jiān nǐ dōu kě yǐ dài tā kàn yí biàn
“现在我放心了。我死后，整座王宫的房间你都可以带他看一遍，
dàn shì yǒu yì jiān fáng zi bù néng ràng tā jìn qu jù shì guà zhe jīn wū gōng zhǔ huà xiàng de nà ge fáng
但是有一间房子不能让他进去，就是挂着金屋公主画像的那个房
jiān rú guǒ tā jìn wū kàn jiàn huà xiàng jiù huì shēn shēn de ài shàng gōng zhǔ ér hòu zāi nàn huì
间。如果他进屋看见画像，就会深深地爱上公主，而后灾难便会
jiē zhǒng ér zhì nǐ qiān wàn yào jì zhù shuō wán lǎo guó wáng jiù bì shàng le yǎn jīng
接踵而至。你千万要记住。”说完，老国王就闭上了眼睛。

ān zàng wán lǎo guó wáng yuē hàn bǎ lǎo guó wáng lín zhōng qián de zhǔ tuō hé zì jǐ de shì yán
安葬完老国王，约翰把老国王临终前的嘱托和自己的誓言



dōu gào su le nián qīng de guó wáng tā shuō wǒ huì lǚ xíng zì jǐ de nuò yán xiàng duì nín de fù
都告诉了年轻的国王。他说：“我会履行自己的诺言，像对您的父
qīn yí yàng zhōng chéng yú nín jí shǐ xiàn chū shēng mìng yě zài suǒ bù xī nián qīng de guó wáng gǎn
亲一样忠诚于您，即使献出生命也在所不惜。”年轻的国王感

dòng de zhí luò lèi tā shuō nǐ de
动得直落泪，他说：“你的

zhōng chéng wǒ míng jì zài xīn
忠诚我铭记在心。”

bàn wán sāng shì yuē hàn
办完丧事，约翰

duì nián qīng de guó wáng
对年轻的国王

shuō wǒ dài nín kàn
说：“我带您看

kān nín de cái chǎn
看您的财产

ba shuō wán
吧！”说完，

biàn yǐn zhe nián qīng
便引着年轻

de guó wáng zài wáng
的国王在王

gōng gè chù dōu xún shì
宫各处都巡视

le yí biàn wéi dú guà zhe
了一遍，唯独挂着

jīn wū gōng zhǔ huà xiàng de nà ge fáng jiān méi yǒu dǎ kāi yīn wèi nà huà xiàng zhèng duì zhe mén zhǐ
金屋公主画像的那个房间没有打开。因为那画像正对着门，只
yào mén yì dǎ kāi jiù kàn de jiàn ér qiě huà miàn shàng de gōng zhǔ fēi cháng piào liang sì yǒu yì zhǒng
要门一打开就看得见，而且画面上的公主非常漂亮，似有一种

hū zhī yù chū de gǎn jué ràng rén kàn le bù yóu zì zhǔ de huì mí shàng tā kě shì nián qīng de guó
呼之欲出的感觉，让人看了不由自主地会迷上她。可是年轻的国

wáng fā xiàn le zhè ge cóng méi jìn qù de fáng jiān jiù wèn yuē hàn nǐ wèi shén me bù dǎ kāi zhè
王发现了这个从没进去过的房间，就问约翰：“你为什么不开这

ge fáng jiān ne yuē hàn shuō lǐ miàn de dōng xī hěn kě pà guó wáng shuō wǒ xiǎng zhī dào
个房间呢？”约翰说：“里面的东西很可怕。”国王说：“我想知道

zhè lǐ miàn jiū jìng yǒu shén me shuō wán biàn yòng lì de qù tuī nà shàn mén yuē hàn dǎng zài zhōng jiān
这里面究竟有什么。”说完，使用力地去推那扇门。约翰挡在中间

shuō nín fù qīn lín zhōng qián wǒ fā guò shì wú lùn rú hé yě bù ràng nín zǒu jìn zhè ge fáng jiān
说：“您父亲临终前我发过誓，无论如何也不让您走进这个房间，





kǒu zé nín hé wǒ dōu huì dà nán lín tóu de 。 nián qīng de guó wáng gù zhí de shuō 。 rú guǒ bú ràng
否则您和我都会大难临头的。”年轻的国王固执地说：“如果不让
wǒ jìn qù wǒ huì rì yè bù ān de suǒ yǐ nǐ bù dǎ kāi tā wǒ jiù bù lí kāi zhè lǐ wú
我进去，我会日夜不安的，所以你不打开它，我就不离开这里。”无
lùn yuē hàn zěn me quàn shuō guó wáng jiù shì bù kěn lí qù yuē hàn de xīn lǐ yǒu le bù xiáng de yù
论约翰怎么劝说，国王就是不肯离去。约翰的心里有了不祥的预
gǎn tā chén zhòng de tàn le kǒu qì zhǐ hǎo dǎ kāi le zhè ge fáng jiān de mén
感，他沉重地叹了口气，只好打开了这个房间的门。

mén yì dǎ kāi guó wáng jiù kàn dào le jīn wū gōng zhǔ de huà xiàng kàn dào huà shàng de shào
门一打开，国王就看到了金屋公主的画像。看到画上的少
nǚ rú cǐ měi lì dòng rén jiāo yàn wǔ mèi guó wáng de xīn qíng jī dòng jí le tā yí xià zǐ jiù hūn
女如此美丽动人、娇艳妩媚，国王的心情激动极了，他一下子就昏
le guò qù yuē hàn gǎn jīn bǎ guó wáng bào dào chuáng shàng xīn lǐ yí ge jìn ér de mǎn yuàn zì
了过去。约翰赶紧把国王抱到床上，心里一个劲儿地埋怨自
jǐ kě shì tā yě méi yǒu bié de bàn fǎ ya
己，可是他也没有别的办法呀！

guó wáng hǎo bù róng yì bèi jiù xǐng le xǐng lái jiù wèn 。 nà huà xiàng shàng de shào nǚ shì shéi
国王好不容易被救醒了，醒来就问：“那画像上的少女是谁
ya yuē hàn huí dá 。 nà shì jīn wū guó wáng nǚ ér de huà xiàng guó wáng shuō wǒ tài ài
呀？”约翰回答：“那是金屋国王女儿的画像。”国王说：“我太爱
tā le jiù shì shù shàng de yè zi quán dōu biàn chéng
她了，就是树上的叶子全都变成
wǒ de shé tou yě nán yǐ sù shuō wǒ duì
我的舌头，也难以诉说我对
tā de ài liàn wǒ yào qù zhǎo
她的爱恋。我要去找





tā nǎ pà shì mào zhe shēng mìng wēi xiǎn yě yào qù zhǎo tā nǐ shì wǒ zhōng chéng de péng you nǐ
她!哪怕是冒着生命危险也要去找她!你是我忠诚的朋友,你
bì xū bāng zhù wǒ
必须帮助我。”

tīng le guó wáng de qǐng qiú yuē hàn hén wéi nán tā kǎo lǜ le hěn jiǔ shuō tīng shuō jīn
听了国王的请求,约翰很为难,他考虑了很久,说:“听说,金
wū gōng zhǔ de suǒ yǒu yòng jù zhuō zi dèng zi bēi zi dié zi hé wū zi li de suǒ yǒu dōng
屋公主的所有用具——桌子、凳子、杯子、碟子和屋子里的所有东
xī dōu shì jīn zi zuò de ér qiě tā hái zài bù tíng de xún zhǎo xīn de wán wù rú guǒ nín
西——都是金子做的,而且她还在不停地寻找新的玩物。如果您
zhēn yào qù zhǎo tā wǒ xiǎng zhǐ néng zhè yàng bǎ gōng li suǒ yǒu de jīn zi dōu ná chū lái ràng gōng
真去找她,我想只能这样:把宫里所有的金子都拿出来,让工
jiàng men zuò chéng gè zhǒng zhēn wán qì wù wǒ men dài zhe zhè xiē dōng xī qù pèng pèng yùn qì yú
匠们做成各种珍玩器物,我们带着这些东西去碰碰运气!”于
shì guó wáng hào lìng quán guó suǒ yǒu jì yì gāo chāo de jīn jiàng men yè yǐ jì rì de gǎn zhì gè zhǒng jīn
是,国王号令全国所有技艺高超的金匠们夜以继日地赶制各种金
zhì shì pǐn hé wán wù rán hòu bǎ zhè xiē dōng xī zhuāng shàng yì tiáo dà chuán yuē hàn hé guó wáng liǎng
制饰品和玩物,然后把这些东西装上一条大船,约翰和国王两
gè rén huàn shàng shāng rén de fú shì yǐ bì miǎn bèi bié rén rèn chū lái zhè cái yáng fān chū hǎi le
个人换上商人的服饰,以避免被别人认出来,这才扬帆出海了。

tā men de chuán zhòu yè bù tíng de háng xíng zhe zǒu le hěn jiǔ zhōng yú dào le jīn wū guó wáng
他们的船昼夜不停地航行着,走了很久,终于到了金屋国王
guǎn xiá de lǐng dì chuán kào àn hòu yuē hàn yào guó wáng zài chuán shàng děng tā tā yòu zhǔ fù chuán
管辖的领地。船靠岸后,约翰要国王在船上等他。他又嘱咐船
shàng de rén nǐ men yào bǎ chuán nèi shōu shì zhěng qí zhěng tiáo chuán dōu yào yòng jīn qì zhēn wán zhuāng
上的人:“你们要把船内收拾整齐,整条船都要用金器珍玩装
shì qǐ lái yě xǔ wǒ néng bǎ jīn wū gōng zhǔ dài huí lái shuō bà tā yòu bǎ měi yàng jīn zhì wán
饰起来,也许我能把金屋公主带回来。”说罢,他又把每样金制玩
wù dōu jiǎn yí gè fàng zài lán zi li biàn shàng àn xiàng wáng gōng zǒu qù
物都拣一个放在篮子里,便上岸向王宫走去。

zài wáng gōng wài miàn yuē hàn kàn jiàn jǐng biān zhàn zhe yí gè piào liang de shào nǚ tí zhe liǎng zhī
在王宫外面,约翰看见井边站着一个漂亮的少女,提着两只
jīn tǒng zhèng zài dǎ shuǐ tā máng zǒu shàng qián dǎ kāi lán zi ràng shào nǚ kàn lán zi li de dōng xī
金桶正在打水。他忙走上前打开篮子,让少女看篮子里的东西,
bìng jiè shào shuō zì jǐ shì gè shāng rén yào mài zhè xiē dōng xī shào nǚ kàn le lán zi li de dōng
并介绍说自己是个商人,要卖这些东西。少女看了篮子里的东
xī jīng qí de jiào le qi lai duō me piào liang de wán wù a gōng zhǔ yí dīng huì xǐ huān de
西,惊奇地叫了起来:“多么漂亮的玩物啊!公主一定会喜欢的,
yīng gāi ràng tā kàn kan shuō bà shào nǚ biàn bǎ yuē hàn dài jìn le wáng gōng yīn wèi tā shì gōng zhǔ
应该让她看看。”说罢,少女便把约翰带进了王宫,因为她是公主

de shì nǚ
的侍女。

gōng zhǔ kàn guo yuē hàn dài lái de dōng xī fēi cháng gāo xìng shuō tài piào liang le wǒ yào
公主看过约翰带来的东西，非常高兴，说：“太漂亮了，我要
bǎ tā men quán mǎi xià yuē hàn shuō wǒ zhǐ shì yí wèi fù shāng de pú rén zhè xiē xiǎo dōng xī
把它们全买下。”约翰说：“我只是一位富商的仆人，这些小东西
hé chuán shàng de gēn běn méi fǎ ér xiāng bǐ nà er hái yǒu gèng jīng měi gèng áng guì de
和船上的根本没法儿相比，那儿还有更精美、更昂贵的
jīn zhì shì pǐn hé wán wù lì gōng zhǔ yào tā bǎ suǒ yǒu de dōng xī dōu
金制饰品和玩物哩！”公主要他把所有的东西都
sòng dào gōng zhōng lái dàn yuē hàn shuō dōng xī tài duō bān yùn
送到宫中来，但约翰说东西太多，搬运
qǐ lái tài má fan ér qiě méi yǒu nà me duō de shí
起来太麻烦，而且没有那么多的时
jiān tīng tā zhè yì shuō gōng zhǔ de hào qí
间……听他这一说，公主的好奇
xīn yuè fá qiáng le biàn wèn nǐ néng dài wǒ
心越发强了，便问：“你能带我





dào chuán shàng qù ma wǒ xiǎng qīn zì kàn kan nǐ zhǔ rén de huò
到船上去吗？我想亲自看看你主人的货。”

yuē hàn gāo xìng de bǎ gōng zhǔ dài dào àn biān
约翰高兴地把公主带到岸边。

nián qīng de guó wáng cóng chuán shàng kàn jiàn gōng zhǔ shí
年轻的国王从船上看见公主时，

zhǐ jué de zì jǐ de xīn dōu yào tiào chū lái le
只觉得自己的心都要跳出来了，

tā qíng bù zì jīn de zǒu chū chuán cāng jiāng
他情不自禁地走出船舱，将

gōng zhǔ yíng shàng chuán suí hòu yuē
公主迎上船。随后，约

hàn lái dào chuán wěi mìng lìng duò shǒu
翰来到船尾，命令舵手

mǎ shàng qǐ háng zhāng
马上启航。“张

mǎn fēng fān ràng chuán zài
满风帆，让船在

bō tāo zhōng qián jìn jiù
波涛中前进，就

xiàng niǎo ér zài kōng zhōng
像鸟儿在空中

fēi xíng yì bān tā hǎn dào
飞行一般！”他喊道。

guó wáng bǎ chuán shàng de jīn zhì shì pǐn
国王把船上的金制饰品

hé wán wù yí jiàn yí jiàn ná gěi gōng zhǔ kàn yǒu gè
和玩物一件一件拿给公主看，有各

zhǒng gè yàng de bēi dié wǎn zhān hé zhēn qīn yì shòu gōng zhǔ
种各样的杯碟碗盏和珍禽异兽。公主

zhǐ gù xīn shǎng zhe měi yí jiàn jīng měi de yì shù pǐn gēn běn méi yǒu
只顾欣赏着每一件精美的艺术品，根本没有

chá jué chuán yǐ lí àn qǐ háng jǐ gè xiǎo shí yǐ hòu kàn wán le suǒ
察觉船已离岸启航。几个小时以后，看完了所

yǒu de dōng xī tā hěn yǒu lǐ mào de duì shāng rén biǎo shì le xiè yì shuō tā yīng
有的东西，她很有礼貌地对商人表示了谢意，说她应

gāi huí jiā le kě dāng tā zǒu chū chuán cāng cái fā xiàn chuán zǎo yǐ lí àn cǐ kè
该回家了。可当她走出船舱才发现，船早已离岸，此刻

zhèng zài máng máng de dà hǎi shàng fēi shǐ gōng zhǔ xià de jiān shēng jiào dào tiān na zhè
正在茫茫的大海上飞驰。公主吓得尖声叫道：“天哪！这



jiū jìng shì zěn me huí shì nán dào shì yǒu rén xiǎng guǎi piàn wǒ ma guǒ zhēn shì zhè yàng de huà wǒ
究竟是是怎么回事？难道是有谁想拐骗我吗？果真是这样的话，我
níng kě qù sǐ shuō bà jiù yào tiào hǎi zì jìn dàn shì què bèi nián qīng de guó wáng lā zhù le shǒu
宁可去死！”说罢就要跳海自尽，但是却被年轻的国王拉住了手。
guó wáng shuō wǒ bú shì shāng rén wǒ shì yí gè guó wáng wǒ yòng zhè zhǒng bàn fǎ bǎ nǐ dài chū
国王说：“我不是商人，我是一个国王。我用这种办法把你带出
lái shì yīn wèi wǒ fēi cháng fēi cháng de ài nǐ yòu pà nǐ bù kěn gēn wǒ zǒu dāng wǒ dì yī cì
来，是因为我非常非常地爱你，又怕你不肯跟我走。当我第一次
kàn dào nǐ de huà xiàng shí jiù qīng bú zì jīn de hūn dǎo zài dì shàng jīn wū gōng zhǔ tīng wán guó wáng
看到你的画像时，就情不自禁地昏倒在地上。”金屋公主听完国王
de biǎo bái zhè cái fàng xià xīn lái jīng guò jiāo tán gōng zhǔ hěn kuài yě liǎo jiě le guó wáng bìng qiě
的表白，这才放下心来。经过交谈，公主很快也了解了国王，并且
zhēn xīn de ài shàng le tā yuàn yì jià gēi tā zuò qī zī
真心的爱上了他，愿意嫁给他做妻子。

tā men kāi shǐ le màn màn de fǎn háng xíng chéng zhè yì tiān yuē hàn zhèng zuò zài chuán tóu chuī
他们开始了漫漫的返航行程。这一天，约翰正坐在船头吹
zhe cháng dí tā rán kàn jiàn sān zhī dù yā fēi guò lái biān fēi biān jǐ jǐ zhā zhā de shuō gè bù tíng
着长笛，突然看见三只渡鸦飞过来，边飞边叽叽喳喳地说个不停。
yuē hàn dǒng de niǎo yǔ suǒ yǐ tā mǎ shàng tíng zhǐ chuī zòu liú xīn tīng dù yā shuō xiē shén me dì
约翰懂得鸟语，所以他马上停止吹奏，留心听渡鸦说些什么。第
yī zhī dù yā shuō tā qù le yíng dé le jīn wū gōng zhǔ de ài ràng tā qù ba dì èr
一只渡鸦说：“他去了！赢得了金屋公主的爱，让他去吧！”第二
zhī dù yā shuō bù tā zhè yí qù réng rán dé bú dào gōng zhǔ dì sān zhī dù yā shuō tā
只渡鸦说：“不！他这一去，仍然得不到公主。”第三只渡鸦说：“他
zhè yí qù yí dìng néng qū tā nǐ men kàn tā liǎ zài chuán shàng xié shǒu bìng jiān de yàng zi duō
这一去，一定能娶她。你们看他俩在船上携手并肩的样子，多

qīn rè ya jiē zhe dì yī zhī dù yā yòu kāi kǒu le nà yǒu shén
亲热呀！”接着，第一只渡鸦又开口了：“那有什么

me yòng děng tā men dēng shàng àn huì yǒu yì pǐ hóng zāng sè
么用？等他们登上岸，会有一匹红棕色

de mǎ xiàng tā pǎo lái zhǐ yào tā qí shàng nà pǐ
的马向他跑来。只要他骑上那匹

mǎ nà mǎ jiù huì zài zhe tā tiào dào kōng
马，那马就会载着他跳到空

zhōng tā jiù zài yě bié xiǎng kàn dào
中，他就再也别想看到

tā ài de rén le dì
他爱的人了。”第

èr zhī dù yā jiē zhe
二只渡鸦接着

